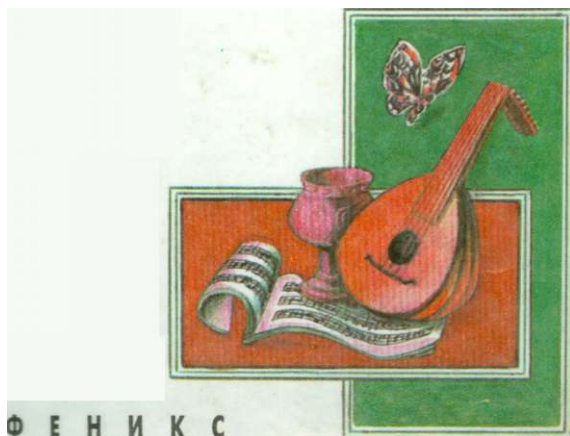


ВСЕМИРНАЯ БИБЛИОТЕКА ПОЭЗИИ

# Французская ПОЭЗИЯ



Ф Е Н И К С

ВСЕМИРНАЯ БИБЛИОТЕКА ПОЭЗИИ

# Французская ПОЭЗИЯ



Ф Е Н И К С  
РОСТОВ-НА-ДОНУ

19 9 6

ББК 84  
Ф 94

Французская поэзия. Всемирная библиотека поэ-  
94 зии. Изд-во «Феникс», Ростов-на-Дону, 1996.-416 с.

В данном сборнике представлены: Беранже, Бодлер, Поль,  
Фор, В. Гюго, Вольтер, Парни, Шенье, Мольер, Виньи, Саути,  
Лафонтен и др.

Для широкого круга читателей.

ISBN5-87688-058-2

ББК 84

## Содержание

Пьер-Жан Беранже

Людмила	3
Старый бродяга	4
Падучие звезды	6
Старый каприз	8
Навуходоносор	10
1. «В давно минувшие века...»	10
2. «Паш царь бодается, так что ж...»	10
3. «Державный бык кореня жрет...»	10
4. «В тогданней «Северной пчеле»...»	11
5. «Бык только ноздри раздувал...»	11
6. «Тогда не вытерел народ...»	11
7. «Льстоцы царей! Вот вам сюжет...»	11
Знапный приятель	13
Последняя песня	15
Как яблочко румян	16
Господин Искариотов	18
Будущность Франции	20
Легендарный король	22
Предсказание Нострадама на 2000 год	24
Это не Лизета	26
Королевская фаворитка	28
Прощание	31
Вырабаны	34
Бедный чулак	36
Бабушка	38
Весна и осень	41
Барышни	43
Моя волосья	45
Похвальное слово каплунам	46
Пир на весь мир	49
Лучший жребий	53
Старинный обычай	54
Расчет «Лизой»	56
Сглазили	59
Положительный человек	61
Охотники	63
Новый фрак	65
Птицы	67
Нет, ты не Лизетта	68
Старушка	70
Ключи рая	72
Цветочница и факельщик	74
Добрая фея	76
Птичка	78
Слепой нищий	80
Розетта	82
Соловьи	84
Гроза	86
Действие вина	89
Эпитафия моей музы	91
Сильфида	93

Дурное вино . . . . .	95
Портной и волшебница . . . . .	97
Начем сзнова . . . . .	99
Стрелок и поселянка . . . . .	100
Народная память . . . . .	102
Девушки . . . . .	104
Тиран сиракузский . . . . .	106
Рыжая Жанна . . . . .	108
Сон бедняка . . . . .	110
Орангутанги . . . . .	112
Безумцы . . . . .	114
Самоубийцы . . . . .	116
Нищая . . . . .	118
Моя веселость . . . . .	120
Феникс . . . . .	122
Гусар . . . . .	124
Пороки . . . . .	125
Урок . . . . .	127
Волшебная лютия . . . . .	129

#### Андре Шенье

Терентинская дева . . . . .	131
«Внемли, о Гелиос, серебряным луком звенящий...» . . . . .	133
«Ты вянешь и молчишь; печаль тебя снедает...» . . . . .	134
Найда . . . . .	135
«Близ мест, где царствует Венеция златая...» . . . . .	136
«Под бурю судеб, улылый, часто я...» . . . . .	137
«Покров, упитанный язвительною кровью...» . . . . .	138
Элегия . . . . .	139
Идиллия . . . . .	140
«Мучительная ночь! Да скоро ли заря...» . . . . .	141
«Зоилы! Критики венчальные! Идите!...» . . . . .	143
«Багровый гаснет день; толпится за оградой...» . . . . .	144
«Амур взялся за плуг — и, земледелец Гговый...» . . . . .	145
«Крылатый бог любви, склоняся над сохой...» . . . . .	145
«Нет, гнев любовника не стоек, Если б ты...» . . . . .	146
«Вот он, низийский бог, смиритель диких стран...» . . . . .	147
«Приблизься утром к ней, когда Морфей снотворно...» . . . . .	147
«Ко мне, молодой Хромид, смотри, как я прекрасна!...» . . . . .	148
«Ко мне, стрелок молодой, спеш! любим ты мною...» . . . . .	148
«Я вместо матери уже, считаю стадо...» . . . . .	149
«Влюбленных коз супруг брадатый и зловонный...» . . . . .	150
«Супруг блудливых коз, нечистый и кичливый...» . . . . .	150
«Супруг надменный коз, досящийся от жиру...» . . . . .	151
М-олодая узница . . . . .	152

#### Антуан Арно

Листок («Отдружной ветки отлученный...») . . . . .	154
Листок («Листок иссохший, одинокий...») . . . . .	155
Листок («С родного дерева отпавший...») . . . . .	156
Листок («Сорван с веточки зеленой...») . . . . .	156

#### Шарль Мильвуа

Песнь араба над могилою коня . . . . .	157
Лета . . . . .	160

Река забвения . . . . .	160
Падение листьев . . . . .	161
Сельская элегия . . . . .	163

Проспер Мериме

Песни западных славян . . . . .	164
Видение короля . . . . .	164
Яшо Марнавич . . . . .	167
Влах в Венеции . . . . .	169
Похоронная песня Иакинфа Маглановича . . . . .	170
Бонапарт и черногорцы . . . . .	171
Вурдалак . . . . .	173
Конь . . . . .	174

Вольтер

Девственница . . . . .	175
Телема и Макар . . . . .	176
Ланса Венере, посвящая ей свое зеркало . . . . .	180
Стансы . . . . .	181
Сновидение . . . . .	183
Сон Вольтеров к одной знатной госпоже . . . . .	183
«Не редко в свете ложь с истиной мешают...» . . . . .	184
«Не редко правды вид самой...» . . . . .	184
Прощание с жизнью . . . . .	185

Шарль Бодлер

Уединение . . . . .	187
Падаль . . . . .	188
Рассвет . . . . .	100
Человек и море . . . . .	191
Альбатрос . . . . .	192
Слепые . . . . .	193
Сплин . . . . .	194
Старый колокол . . . . .	194
Совы . . . . .	196
Фантастическая гравюра . . . . .	197
«Ты целый мир вместить могла бы в свой альков...» . . . . .	198
Соответствие . . . . .	199
Плаванье . . . . .	200
1. «Для отрока, в ночи глядящего эстампы...» . . . . .	200
2. «О, ужас! Мы шарам катящимся подобны...» . . . . .	200
3. «Чудесные пловцы! Что за повествованья...» . . . . .	201
4. «— Созвездия. И зыби...» . . . . .	202
5. «- И что, и что — еще?...» . . . . .	202
6. «- О, детские мозги!...» . . . . .	203
7. «Бесплодна и горька наука дальних странствий...» . . . . .	203
8. «Смерть! Старый капрал! В дорогу! Ставь ветрило!...» . . . . .	204
Красота . . . . .	205
Смерть влюбленных . . . . .	206
Пропасть . . . . .	207
Гигантша . . . . .	208
«В струении одежд мерцающих ее...» . . . . .	209

Поль Фор

Песенки . . . . .	10
-------------------	----

1. «Ока умерла, умерла, она умерла от любви...»	210
2. «-Море блестит за изгородью...»	210
3. «Прими всю глубь небес, в твои глаза с их тьмою...»	210

Альфонс дс Ламартин

Одиночество («Как часто, бросив взор с утесистой аршины...»)	212
Призывание	214
Озеро	215
Злобный гений	217
Одиночество («Когда на склоне дня, в тени усевшись дуба...»)	219

Виктор Гюго

Писано в 1853	221
«Великий Карл, прости! — Великий, незабвенный...»	222
Лунный свет	224
«Нежданно настает день горький для поэта...»	225
Видение	226
Маргаритка	227
«Земля кремнистая, холодная, скупая...»	228
В Риме	229
Паши покойники	230
Во мраке	231
На баррикаде	232

Жан-Батист Руссо

Стансы	233
Веточка	234

Эпиграмматисты XVII—XVIII веков

«Сей камень — над моей возлюбленной женой!..»	235
«Скажи, чтоб там потише были!..»	235
«Поэт Орган, хваля жену свою не в меру...»	235
«Один предобрый муж имел обыкновенье...»	236
«Мне лекарь говорил: «Нет, ни одной больной!..»	236

Экушр Лсбрен

«- Я разорился от воров!...»	237
«Всегдашний гость, мучитель мой...»	237

Жан-Пьер Флориан

Кокетка и пчела	238
Отец с сыном	239

Никола Жильбер

К провидению	240
--------------	-----

Эварист Парни

Элегия	242
Ложный страх	243
Привидение	245
Вакханка	247
Сон воинов	248
Песня Эрика	250

Добрый совет . . . . .	251
Прозерпина . . . . .	252
Завтра (К Лилю) . . . . .	254
Ожидание . . . . .	255
Леда . . . . .	256
<b>Марселлина Деборд-Вальмор</b>	
Воспоминание . . . . .	258
Элегия . . . . .	259
<b>Альфред де Мюссе</b>	
«Не ждете ль вы, что назову я...» . . . . .	260
Песня горцев . . . . .	261
Пение . . . . .	262
Песня («В святые сердца сокровенной...») . . . . .	263
Песня («Слабому сердцу посмел я сказать...») . . . . .	264
<b>Огюст Барбье</b>	
Дант . . . . .	266
Собачий пир . . . . .	268
Совесть . . . . .	272
<b>Теофиль Готье</b>	
Эмали и камень . . . . .	
Женщина-поэма . . . . .	273
Первая улыбка весны . . . . .	276
Кармен . . . . .	277
<b>Шарль Леконт де Лиль</b>	
«Пускай избитый зверь, влачася на цепочке...» . . . . .	278
Последнее воспоминание . . . . .	279
Слоны . . . . .	280
Ягуар . . . . .	282
<b>Жозе-Мариа де Эрдиа</b>	
Бегство кентавров . . . . .	283
Ponto-vecchio . . . . .	284
Забвение . . . . .	285
<b>Сюлли-Прюдом</b>	
Разбитая ваза . . . . .	286
Сомнение . . . . .	287
Тени . . . . .	288
«У звезд я спрашивал в ночи...» . . . . .	289
<b>Франсуа Коппе</b>	
Смерть птиц . . . . .	290
<b>Поль Верлен</b>	
Орлеанская дева . . . . .	291
Эпидиог . . . . .	292
В лесу . . . . .	293
Nevermore . . . . .	294
Мандолина . . . . .	295
На прогулке . . . . .	296



Пьерра	297
«Два месяца уже и долгих две недели...»	298
«В ветвях, как в сетке...»	299
«Чуть солнце поднялось над влажными полями...»	309
Утренний благовест	301
«Нежный строй голосов отзывавших...»	303
Валькур	304
Брюссель	305
Малин	306
Streets	307
«Закон, система, запах, цвет!...»	308
«О, прелесть женская! О, слабость! Эти руки —...»	309
«Печали, Радости, убогие скитальцы!...»	310
«О, жизнь без суеты! Высокое призвание...»	311
«Как волны цвета сердолика...»	312
«Брат-парижанин, ты, что изумляться рад...»	313
Марина	315
Слдин	316
«Я в черные дни...»	317
Томление	318
«Мышь... покатилаясь мыш...»	319
«Мне под маскою рыцарь с коня не грозил...»	320
Впечатление ночи	321
Тоска	322
Лунный свет	323
Фавн	324
«Гул полных кабаков; грязь улицы; каштана...»	325
«В тарактирах пьяный гул, на тротуарах грязь...»	325
Nevermore	326
Sub urbe	327
«Кончена стужа — и зайчики, света...»	328
Иезуитство	329
Initium	330
Женщине	331
Парижский набросок	332
Сентиментальная прогулка	333
Классическая Вальпургиева ночь	334
<b>Артю Рембо</b>	
Впечатление	336
Ощущение	337
Зло	338
Искательницы шей	339
Офелия	
1. «На черной глади вод, где звезды спят беспечно...»	340
2. «Офелия, белей и лучезарней снега...»	340
3. «И вот поэт твердит, что ты при звездах ночью...»	341
<b>Тристан Корбьер</b>	
Париж днем	342
Скверный пейзаж	343
<b>Стефан Малларме</b>	
Дар поэмы	344
Гробница Эдгара Поэ	345

Лебедь . . . . .	346
Полдень Фавна . . . . .	347
Анриде Ренье	
Прогулка . . . . .	350
На отмели . . . . .	351
«Приляг на отмели. Обеими руками...» . . . . .	352
Тревога . . . . .	353
Девочка . . . . .	354
Эпитафия . . . . .	355
Осень . . . . .	356
Шарль Кро	
«Do, re, mi, fa, sol, la, si, do...» . . . . .	357
Сушеная селедка . . . . .	358
Морис Роллина	
Богема . . . . .	359
Библиотека . . . . .	360
Приятель . . . . .	361
ЭмильВерхарн	
Банкир . . . . .	362
Декабрь . . . . .	364
Толпа . . . . .	365
Гином Аполлинер	
Сумерки . . . . .	367
Переселенец с Лендор Роуда . . . . .	368
Лунный свет . . . . .	370
Поль Клодель	
«Ты победил меня, возлюбленный! Мой враг...» . . . . .	371
Поль Валери	
Погибшее вино . . . . .	372
Франсис Жамм	
Зеваки . . . . .	373
ПольЭлюар	
Равенство полов . . . . .	374
Жан Кокто	
Спина ангела . . . . .	375
Пьер Реверди	
Дверь на засов . . . . .	376
Триумфальная арка . . . . .	377
Жан-Пьер Жув	
Куску ткани . . . . .	378
Франсис Карко	
Кисло-сладкая песенка . . . . .	379

<b>Жюль Сюпервьель</b>	
Олень . . . . .	380
<b>Жан Лафонтен</b>	
Волк, ставший пастухом . . . . .	381
Львиный указ . . . . .	382
Крестьянин и смерть . . . . .	383
Лягушка и вол . . . . .	384
Гора в родах . . . . .	385
«Жениться хорошо, да много и досады» . . . . .	386
<b>Мольер</b>	
Благодарность королю . . . . .	387
Сонет . . . . .	390
Слава куполу Валь-де-Грас . . . . .	391
<b>Клеман Маро</b>	
Старик . . . . .	393
<b>Пьер Корнель</b>	
Стансы Родриго . . . . .	394
<b>Альфред де Виньи</b>	
Дриада . . . . .	396
Смерть волка . . . . .	400
<b>Саути</b>	
Бленгеймский бой . . . . .	403
Суд Божий над епископом . . . . .	405